

УДК 811.111

# ПРИЗНАКОВОЕ ПРОСТРАНСТВО АНГЛИЙСКИХ ИНТЕНЦИОНАЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ СО ЗНАЧЕНИЕМ «РЕАЛИЗАЦИЯ»

Юлия А. Куцевич<sup>1, @</sup>

<sup>1</sup> Смоленский государственный университет, Россия, 214000, г. Смоленск, ул. Пржевальского, 4  
@ [julia\\_1807@list.ru](mailto:julia_1807@list.ru)

Поступила в редакцию 14.04.2017.  
Принята к печати 05.07.2017.

**Ключевые слова:** интенция, воле-  
литивная лексика, факторные гла-  
голы, глаголы реализации, воле-  
вое действие.

**Аннотация:** В статье рассмотрены основные семантические признаки факторных интенциональных глаголов со значением «реализация волевого действия». К этим признакам автор относит ряд разноуровневых компонентов семантической структуры исследуемых глаголов. Так, на уровне гиперсем выделяются «интенциональность» и «факторность», объединяющие всех репрезентантов значения «интенция» в составе семантического класса волеитивной лексики. Кроме того, в качестве гиперсем рассматривается признак «результат», группирующий в одну лексическую подгруппу лексемы со значением «реализация». На уровне гипосем в статье исследуются признаки «тип результата», «ментальность», «метод», «причина», «воля». Гипосема «тип результата» позволяет распределить все глаголы реализации по трем семантическим микрогруппам (успешная реализация, неудача, уклонение / воздержание от действия). Гипосемы «ментальность», «метод», «причина», «воля» дифференцируют исследуемые глаголы внутри рассматриваемой семантической подгруппы. В исследовании использованы методы дефиниционного анализа и анализа текстовых примеров. Полученные характеристики глаголов реализации подтверждают их семантическую специфичность и обосновывают их рассмотрение как самостоятельного лексико-семантического единства.

**Для цитирования:** Куцевич Ю. А. Признаковое пространство английских интенциональных глаголов со значением «реализация» // Вестник Кемеровского государственного университета. 2017. № 3. С. 187–192. DOI: 10.21603/2078-8975-2017-3-187-192.

В настоящей работе объектом исследования выступает выборка из 27 английских глаголов со значением «реализация волевого действия»: compass, contrive, defer, delay, excel, fail, forget, frame, manage, manoeuvre, miss, neglect, omit, postpone, procrastinate, succeed, suspend, engineer, abstain, avoid, evade, forbear, restrain, refrain, shirk, shun, escape [1, с. 164]. Исследуемые глаголы представляют собой одну из семи семантических подгрупп глагольных репрезентантов интенциональной лексики (всего 118 единиц), классифицируемых в зависимости от обозначаемой ими одной из семи фаз волевого действия: фазы желания, намерения, решения, планирования, подготовки, попытки, реализации. При этом «обсуждаемая секвенциально-факторная модель выявляет актогенетическую структуру отдельных действий субъекта, позволяющую осуществить сопоставление и классификацию человеческих поступков, выступающих, подобно синтагматической последовательности морфем на языковом уровне, в роли процессуальных составных «ячеек» «жизненной линии» («lifeline») субъекта» [2, с. 95].

Данная статья продолжает исследование, проведенное в [1], уточняя термины, предложенные автором по данной теме ранее и еще более тонко структурируя и обобщая предложенную ранее глагольную классификацию. Таким образом, актуальность настоящего исследования определяется тем, что оно вносит новый вклад в решение одной из проблем современной семантики ан-

глийского языка — системного анализа выделяемых в нем семантических подклассов.

Лексические единицы со значением всех вышеназванных фаз волевого действия объединяются в один семантический класс двумя гиперсемами первого порядка, или общими признаками, присутствующими в структуре семантического значения всех компонентов класса волеитивных глаголов — значением интенциональности, или волеитивности, и значением условия, или фактора, которым является каждый из этапов по отношению к «следующему этапу в частности и всему волевому действию в целом» [3, с. 46]. «Таким образом, интенциональность и факторность понимаются как основные признаки всех единиц данного типа» [4, с. 119]. К гиперсемам второго порядка мы относим семантические признаки, объединяющие волеитивные глаголы в пределах одной семантической подгруппы — например подгруппы глаголов реализации. Такой гиперсемой для глаголов реализации является признак «результат».

Предметом данного исследования выступают гипосемы первого и второго порядка. Гипосемы первого порядка позволяют дифференцировать глаголы внутри всей подгруппы реализации и выделять более мелкие семантические кванты в ней (подгруппы с более узким значением) по признаку «степень реализации». Гипосемы второго порядка выявляют семантическую специфику каждого отдельного глагола и представляют собой

дифференциальные признаки отдельных единиц внутри каждого семантического кванта.

Данные типы признаков были выявлены *методом двухуровневого семантического квантования* лексикографических описаний (путем выделения гипосем первого и второго порядка) и *методом анализа текстовых примеров*. Словарные дефиниции соответствующих глаголов анализируются по словарям Oxford Advanced Learner's Dictionary [6], Oxford English Dictionary [7], The Concise Oxford English Dictionary [8], Random House Webster's College Dictionary [9].

Как показало исследование, признак-гиперсема глаголов реализации «результат» представлен в семантической структуре глаголов тремя следующими типами: «достижение результата» («have the result that was intended», «bring about as a result of skillful management», «achieve an end»); «временное отсутствие результата» («arrange for action to take place later», «delay an action till later»); «недостижение желаемого результата» («unsuccessful in an attempt or enterprise», «not to remember to do what you intended to do»). Выявленные типы результата выступают в качестве вышеназванной гипосемы первого порядка и позволяют выделить следующие три семантические подгруппы глаголов реализации.

А. *Глаголы со значением успеха* волевого действия («positive outcome» в [10, p. 132]), к которым относятся глаголы engineer, contrive, frame, manoeuvre, manage, succeed compass. Вариантом данного значения является значение «достижение результата более высокого уровня, чем было запланировано» (глагол excel) [1, с. 164]:

Somehow they *contrived* to live on her tiny income [6] (1).

В примере (1) реализация действия происходит на фоне преодоления препятствий, вызванных недостаточностью доходов субъектов действия. При этом следует особо отметить семантическую специфичность глагола contrive. Данный глагол имеет как «значение “успешная реализация действия, связанная с преодолением трудностей” [6], так и ироническое употребление в значении “умудриться совершить действие с нежелательным результатом” [7; 8]» [1, с. 164]. Интерес также представляют случаи употребления глаголов успешной реализации, приобретающих в контексте значение «успешная реализация нежелательного действия»:

I did it with the best (of) intentions (=meaning to help), but I only *succeeded* in annoying them [6] (2).

Б. *Глаголы со значением отложенной реализации*, обозначающие изменение времени выполнения действия относительно плана: defer, delay, postpone, procrastinate, suspend:

Which is why you *postponed* announcing until you had full confirmation <...> [11] (3).

Корректировка времени выполнения действия выражена в примере (3) посредством союза until.

В. *Глаголы со значением отсутствия результата* усилий по достижению цели подразделяются на глаголы неудачи («negative outcome» в [10, p. 132]) и глаголы воздержания от действия / уклонения от него. К первой подгруппе отнесены глаголы fail, forget, miss, neglect, omit. Репрезентантами второй подгруппы являются глаголы abstain, avoid, evade, forbear, restrain, refrain, shirk, shun, escape:

There was further antagonism when she *failed* to get into Leeds Polytechnic but *wanted* to be with Gedge so much that she still moved to Leeds <...> [12] (4).

Как видно из примера (4), неудача субъекта в реализации желания (“she <...> wanted to be with Gedge so much”) заключается в безрезультатности усилий поступить в политехнический университет. Отметим, что «по данным словарей, в более сильном значении глаголы неуспешной реализации могут выражать несоответствие планируемого и полученного результатов вследствие намеренного стремления субъекта к неудаче («neglect willfully», «can suggest not doing was deliberate», «(un)intentional failure»)» [1, с. 167].

В свою очередь, интенциональные глаголы со значением «воздержание от действия / уклонение от него» могут рассматриваться как глаголы реализации, поскольку в их семантической структуре имплицирован компонент значения «усилия к тому, чтобы не делать Р» [13, с. 7]. Кроме того, глаголы воздержания от действия дополнительно выражают своим значением невыполнение действия, «хотя было намерение или желание» [14, с. 501], тем самым обозначая «внутреннее волевое действие» [15]. При этом мотивацией воздержания или уклонения от действия может стать желание избежать объекта отрицательной оценки [16, с. 87]:

Remembering the struggles she had had in the early days of her married life to *avoid* putting weight on her waist and hips, she laughed [12] (5).

Пример (5) иллюстрирует усилия субъекта, прилагаемые для того, чтобы не поправиться.

Дальнейший семантический анализ лексикографических описаний глаголов реализации, проведенный на уровне гипосем второго порядка, позволил выделить следующие дифференциальные признаки, индивидуальный набор которых отличает глаголы внутри каждой из трех вышеназванных подгрупп (см. таблицу [1, с. 167]).

Таблица. Дифференциальные признаки глаголов реализации  
Table. Distinctive properties of verbs of realization

| Семантический подтип    |                         | Глагол        | Признак |       |         |                      |
|-------------------------|-------------------------|---------------|---------|-------|---------|----------------------|
|                         |                         |               | Оценка  | Метод | Причина | Волевая составляющая |
| Успешная реализация     |                         | compass       | -       | -     | -       | +                    |
|                         |                         | contrive      | +       | +     | -       | +                    |
|                         |                         | engineer      | +       | +     | -       | +                    |
|                         |                         | excel         | +       | -     | -       | +                    |
|                         |                         | frame         | -       | +     | -       | +                    |
|                         |                         | manage        | +       | +     | -       | +                    |
|                         |                         | manoeuvre     | +       | +     | -       | +                    |
|                         |                         | succeed       | +       | -     | -       | +                    |
| Отложенная реализация   |                         | defer         | -       | -     | -       | +                    |
|                         |                         | delay         | -       | -     | -       | +                    |
|                         |                         | postpone      | +       | -     | +       | +                    |
|                         |                         | procrastinate | +       | -     | +       | +                    |
|                         |                         | suspend       | -       | +     | -       | +                    |
| Недостижение результата | Неудача                 | fail          | +       | -     | -       | -                    |
|                         |                         | forget        | +       | -     | +       | -                    |
|                         |                         | miss          | +       | -     | -       | -                    |
|                         |                         | neglect       | +       | -     | +       | -                    |
|                         |                         | omit          | +       | -     | +       | -                    |
|                         | Воздержание / уклонение | abstain       | +       | -     | +       | +                    |
|                         |                         | avoid         | +       | +     | +       | +                    |
|                         |                         | escape        | +       | -     | +       | +                    |
|                         |                         | evade         | +       | +     | +       | +                    |
|                         |                         | forbear       | -       | -     | +       | +                    |
|                         |                         | refrain       | +       | -     | -       | +                    |
|                         |                         | restrain      | -       | +     | -       | +                    |
|                         |                         | shirk         | +       | +     | +       | +                    |
|                         |                         | shun          | +       | -     | +       | +                    |

1. *Ментальность, представленная оценкой*: «sth. difficult», «sth. foolish», «often disapproving», «bad for your health or considered morally wrong», «painful or unwelcome», «dangerous», «unpleasant»:

His plane was riddled with bullets, and one cut an artery in his arm, but he *managed* to land safely in the French lines [12] (6).

В примере (6) эксплицитно выражена сложность цели (безопасного приземления), ее достижение затруднено повреждениями самолета и ранением летчика. В дополнение к анализу примера (6) представляется уместным привести комментарий к слову «удалось» в [17, с. 316]: «Х-у удалось сделать Р – Х прилагал значительные усилия для достижения Р, наступление Р частично определяется внешними обстоятельствами, Х сделал Р».

2. *Метод реализации*: «by contrivance», «by stratagem», «by artifice», «in a clever way», «manner of achieving»:

Carrie had *managed* to cope with the twofold demands of the business and motherhood by employing a young woman to look after Rachel during the busy days» [12] (7).

Так, в примере (7) для совмещения материнских и деловых обязанностей Керри обращается за услугами няни для ребенка.

3. *Причина*: «because you don't want to do it», «in order to avoid what you really should do», «because it is unpleasant or boring», «not to remember to do», «in order to give yourself an advantage»:

In response, certain players are *procrastinating* over signing their contracts – the deadline was on Monday – with the tour organizers [12] (8).

Реакция игроков выступает в примере (8) следствием имплицитной причины, по которой они затягивают подписание контрактов.

4. *Воля*: «achieve what you've been trying to do», «have the result or effect that was intended», «achieve an object aimed at», «put off intentionally», «persistently», «intent»:

Two attempts to rescue him *failed*, but in July his former confessor Thomas Dunheved led a band which *succeeded* in freeing him» [12] (9).

В примере (9) интенция субъекта выражена его попытками реализовать свои намерения. При этом две из них неудачны, и только третья попытка становится успешной.

В контексте вопроса о волевой составляющей в семантике глаголов реализации следует подробнее остановиться на глаголах неудачи (I forget / fail to do sth.).

Данные глаголы выражают значение неудачи или невыполнения действия. Как правило, указанный результат волевого процесса не входит в намерения субъекта и обусловлен обстоятельствами, которые могут помешать «совершению желаемого действия» [18, с. 255]. «Кроме того, семантическое ограничение сочетаемости глаголов неудачи с отрицательным действием («He failed not to come» [19, p. 208]) также свидетельст-

вует в пользу неинтенциональности выражаемой ими неудачи» [1, с. 170]. Таким образом, с одной стороны, следуя данным рассуждениям, глаголы этого типа не могут рассматриваться как интенциональные и не могут быть отнесены к глаголам реализации. Т. Фанего отмечает, что они не связаны с целью, что подтверждает тезис о ненамеренности неудачи: «Verbs such as *refuse, decline, fail, fear, forget, neglect* and many others do not evoke motion, purpose or intent directed toward the attainment of a goal» [20, p. 36]:

He *failed* to get an expected promotion and started drinking heavily» [12] (10).

В примере (10) непреднамеренность проявляется в реакции субъекта, переживающего неудачу по причине несоответствия ожидаемого и реального результатов.

«Однако, с другой стороны, глаголы неудачи имплицитно значения всех предшествующих этапов действия, что, в частности, подтверждается словарной дефиницией глагола *fail*: “to fall short of success or achievement in something expected, *attempted, desired* or approved” [9]» [1, с. 171]. Как видно из дефиниции, в ней эксплицитно выражены этапы желания и попытки, предвещающие реализацию действия.

Следовательно, наличие семы «интенциональность» в семантике глаголов неудачи объясняется наличием усилий по осуществлению предшествующих этапов желания, намерения, решения, подготовки, попытки, при этом завершение действия может оказаться неподвластным воле субъекта и привести к неудаче. И. Б. Шатуновский отмечает, что действие определяется «двумя условиями – желанием / решением субъекта и его способностью / возможностью выполнить действие, но в случае неудачи (когда субъект желает, намерен и принимает решение осуществить действие) речь идет о невыполнении второго из условий [21, с. 40]» [1, с. 172]. Однако усилия субъекта, прилагаемые им на предшествующих этапах, позволяют отнести глаголы неудачи к интенциональным. По мнению Г. Г. Сильницкого, некоторые семантические состояния в составе сложных глагольных значений, выражаемые «полиситуативными глаголами» [5, с. 108]), могут быть автономными. Например, в случае глагола *промахнуться* интенциональной является только попытка попасть в цель, неудача при этом неинтенциональна [22, с. 177]. Е. Н. Мельникова именует глаголы неудачи глаголами безуспешной попытки, что подтверждает точку зрения относительно их интенциональности [23, с. 46].

### Литература

1. Куцевич Ю. А. Семантическая классификация факторных интенциональных глаголов в современном английском языке: дис. ... канд. филол. наук. Смоленск, 2013. 244 с.
2. Сильницкий Г. Г. Языковая категория секвенциальности и ее роль в типологическом интегрировании литературоведческих исследований // Известия Смоленского государственного университета. 2016. № 3(35). С. 92–106.
3. Куцевич Ю. А. Семантический этап намерения в романе Т. Драйзера «Американская трагедия» // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии. 2013. № 28. С. 45–52.
4. Куцевич Ю. А. Лексико-грамматические средства выражения семантических признаков факторных интенциональных единиц // Известия Смоленского государственного университета. 2015. № 4(32). С. 118–126.
5. Сильницкий А. Г. Модальный компонент в семантической структуре полиситуативных экономических глаголов с инструментальным адъектом (на материале романа А. Хейли «Менялы») // Известия Смоленского государственного университета. 2016. № 3(35). С. 107–119.
6. Oxford Advanced Learner's Dictionary. 8<sup>th</sup> ed. Oxford: Oxford University Press, 2010. 1952 p.

Таким образом, семантическая специфичность глаголов неудачи в составе этапа реализации состоит в том, что хотя неудача чаще всего неинтенциональна, само действие отличается намеренностью на предыдущих этапах, что определяет включение данных глаголов в группу интенциональных. Так, в [19, p. 202] глаголы неудачи включены в группу «achievement» вместе с глаголами успешной реализации и попытки:

Having *tried* and *failed* to control spending the government then *decided* to control local revenue [12] (11).

Как видно из примера (11), неудаче правительства предшествуют этап попытки.

В качестве заключительного аргумента в пользу интенциональности глаголов неудачи отметим, что в некоторых случаях последние выражают намеренное несовершение действия:

A young ‘chic’ girl placed herself in his empty place, fixing her eye liner in the fake sun light of the train, sighed as she looked around the carriage and then smiled to herself, there was obviously no competition so she *failed* to add an extra layer of lip-stick [12] (12).

В примере (12) показано, что реализация решения не наносить помаду является следствием выбора субъекта.

Итак, исследование показало, что с точки зрения семного состава глаголы реализации отличаются специфической поликомпонентностью и многоаспектностью значений, что делает закономерным их объединение в самостоятельную семантическую подгруппу, включенную на более высоком уровне, через гиперсемы первого порядка (интенциональность и факторность), в семантический класс волитивной лексики. Метод семного анализа позволил представить исследуемую выборку в виде четко организованной системы семантических подгрупп, объединяемых гиперсемой второго порядка (результат) и разграничиваемых тремя типами гипосем первого порядка (тип результата) на глаголы со значением успешной реализации, глаголы со значением отложенной реализации, глаголы со значением отсутствия результата. Анализ гипосем второго порядка позволил еще более детально описать семантическую структуру каждого из исследуемых глаголов реализации волевого действия. Результаты данного исследования, как нам представляется, могут быть использованы для подробного семантического анализа других репрезентантов волитивной лексики (существительных, прилагательных, наречий), а также применяться при анализе художественных текстов, содержащих описания различных аспектов волевого действия человека.

7. Oxford English Dictionary on CD-ROM (v. 4.0). 2nd ed. Oxford: Oxford University Press, 2009.
8. The Concise Oxford English Dictionary. 11th ed. / Ed. by C. Soanes, A. Stevenson. Oxford: Oxford University Press, 2004. 1728 p.
9. Random House Webster's College Dictionary. New York; Toronto; London; Sydney; Auckland: Random House Reference, 2001. 1597 p.
10. Jackendoff R. S. Semantic Structures. Cambridge, Massachusetts: MIT Press, 1990. 322 p.
11. Brown D. Deception Point. New York: Atria Books, 2001. 384 p. Режим доступа: <http://e-libra.ru/read/235863-deception-point.html> (дата обращения: 12.04.2017).
12. The British National Corpus. Режим доступа: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 03.04.2017).
13. Падучева Е. В. Имплицитное отрицание и местоимения с отрицательной поляризацией // Вопросы языкознания. 2011. № 1. С. 3–18.
14. Апресян Ю. Д. Исследования по семантике и лексикографии. Т. 1: Парадигматика. М.: Языки славянских культур, 2009. 568 с.
15. Маклаков А. Г. Общая психология: учебник для вузов. СПб.: Питер, 2008. 583 с. Режим доступа: [http://www.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Psihol/makl/15.php](http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Psihol/makl/15.php) (дата обращения: 10.04.2017).
16. Воркачев С. Г. К семантическому представлению дезидеративной оценки в естественном языке // Вопросы языкознания. 1990. № 4. С. 86–92.
17. Зализняк А. А., Левонтина И. Б. Отражение «национального характера» в лексике русского языка // Ключевые идеи русской языковой картины мира: сб. статей. М.: Языки славянской культуры, 2005. С. 307–335.
18. Гусев В. Ю. Типология специализированных глагольных форм императива: дис. ... канд. филол. наук. М., 2005. 296 с.
19. Palmer F. R. The English Verb. 2<sup>nd</sup> ed. London; New York: Longman, 1988. 268 p.
20. Fanego T. Is Cognitive Grammar a Usage-Based Model? Towards a Realistic Account of English Sentential Complements // *Miscelánea: A Journal of English and American Studies*. 2004. № 29. P. 23–58.
21. Шатуновский И. Б. Семантика предложения и нерелевантные слова (значение, коммуникативная перспектива, прагматика): автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 1993. 42 с.
22. Сильницкий Г. Г. Семантика. Грамматика. Квантитативная и типологическая лингвистика. Т. 1. Смоленск: ФГУ Смоленский ЦНТИ, 2006. 255 с.
23. Мельникова Е. Н. Глаголы и глагольные конструкции попытки к совершению действия в современном английском языке: дис. ... канд. филол. наук. М., 2003. 163 с.

## THE FEATURE SET OF ENGLISH VERBS MEANING REALIZATION OF A VOLITIONAL ACTION

Julia A. Kutsevich<sup>1, @</sup>

<sup>1</sup> Smolensk State University, 4, Przhhevskogo St., Smolensk, Russia, 214000  
@ [julia\\_1807@list.ru](mailto:julia_1807@list.ru)

Received 14.04.2017.

Accepted 05.07.2017.

**Keywords:** intention, volitional vocabulary, factor verbs, verbs of realization, volitional action.

**Abstract:** The article analyzes the basic semantic properties of factor intentional verbs meaning realization of a volitional action. The author singles out a number of such semantic components on the levels of hypersemes (general properties within a semantic group) and hyposemes (specific properties of certain verbs). Thus, among the former there are such properties as “intentionality” and “factor” that unite all lexical units meaning intention. The hyperseme “result”, in its turn, unites all units meaning realization. On the level of the hyposeme “result type”, the article describes three sub-groups of the semantic group “realization”: success, failure, avoidance / abstention. The hyposemes “mentality”, “method”, “reason”, “will” differentiate all the verbs within the semantic group in question, forming their semantic individuality. The author makes use of the methods of definition and text analysis. The resultant data prove that the verbs in question are semantically unique and can be viewed as an independent vocabulary sector.

**For citation:** Kutsevich Iu. A. Priznakovoe prostranstvo angliiskikh intentsional'nykh glagolov so znacheniem «realizatsiia» [The Feature Set of English Verbs Meaning Realization of a Volitional Action]. *Bulletin of Kemerovo State University*, no. 3 (2017): 187–192. (In Russ.) DOI: 10.21603/2078-8975-2017-3-187-192.

## References

1. Kutsevich Iu. A. *Semanticheskaia klassifikatsiia faktornykh intentsional'nykh glagolov v sovremennom angliiskom iazyke*. Diss. kand. filol. nauk [The semantic classification of factor intentional verbs in modern English. Cand. philol. Sci. Diss.]. Smolensk, 2013, 244.
2. Sil'nitskiy G. G. Iazykovaia kategoriia sekventsial'nosti i ee rol' v tipologicheskom integrirovanii literaturovedcheskikh issledovanii [Linguistic category "sequentiality" and its role in typological integration of literary research]. *Izvestiia Smolenskogo Gosudarstvennogo universiteta = Smolensk State bulletin*, no. 3 (2016): 92–106.
3. Kutsevich Y. A. Semanticheskii etap namereniia v romane T. Draisera "Amerikanskaia tragediia" [The semantic stage of intention in the novel by Th. Dreiser "An American Tragedy"]. *V mire nauki, iskusstva: voprosy filologii, iskusstvovedeniia i kulturologii = In the world of science and art: questions of philology, art studies and culture*, no. 28 (2013): 45–52.
4. Kutsevich Iu. A. Leksiko-grammaticheskie sredstva vyrazheniia semanticheskikh priznakov faktornykh intentsional'nykh edinit [Lexico-grammatic means expressing the semantic features of factor intentional units]. *Izvestiia Smolenskogo Gosudarstvennogo universiteta = Smolensk State bulletin*, no. 4 (2015): 118–126.
5. Sil'nitskii A. G. Modal'nyi komponent v semanticheskoi strukture polisituativnykh ekonomicheskikh glagolov s instrumental'nym ad'ektom (na materiale romana A. Kheili «Menialy») [The modal component in the semantic structure of polisituational economic verbs with the instrument-type adjunct]. *Izvestiia Smolenskogo Gosudarstvennogo universiteta = Smolensk State bulletin*, no. 3 (2016): 107–119.
6. *Oxford Advanced Learner's Dictionary*. 8th ed. Oxford: Oxford University Press, 2010, 1952.
7. *Oxford English Dictionary on CD-ROM (v. 4.0)*. 2nd ed. Oxford: Oxford University Press, 2009.
8. *The Concise Oxford English Dictionary*. 11th ed. Ed. Soanes C., Stevenson A. Oxford: Oxford University Press, 2004, 1728.
9. *Random House Webster's College Dictionary*. New York; Toronto; London; Sydney; Auckland: Random House Reference, 2001, 1597.
10. Jackendoff R. S. *Semantic Structures*. Cambridge, Massachusetts: MIT Press, 1990, 322.
11. Brown D. *Deception Point*. New York: Atria Books, 2001, 384. Available at: <http://e-libra.ru/read/235863-deception-point.html> (accessed 12.04.2017).
12. *The British National Corpus*. Available at: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (accessed 03.04.2017).
13. Paducheva E. V. Implitsitnoe otritsanie i mestoimeniia s otritsatelnoi polarizatsiei [Implicational negation and pronouns with negative polarization]. *Voprosy iazykoznaniiia = Linguistic questions*, no. 1 (2011): 3–18.
14. Apresian Iu. D. *Issledovaniia po semantike i leksikografii. T. 1: Paradigmatika* [Research on semantics and lexicography. Vol. 1: Paradigmatics]. Moscow: Iazyki slavianskikh kul'tur, 2009, 568.
15. Maklakov A. G. *Obshchaia psihologiia* [General psychology]. Saint-Petersburg: Piter, 2008, 583. Available at: [http://www.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Psihol/makl/15.php](http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Psihol/makl/15.php) (accessed 10.04.2017).
16. Vorkachev S. G. K semanticheskomu predstavleniiu deziderativnoi otsenki v estestvennom iazyke [Semantic representation of desiderative evaluation in a natural language]. *Voprosy iazykoznaniiia = Linguistic questions*, no. 4 (1990): 86–92.
17. Zalizniak A. A., Levontina I. B. Otrazhenie «natsional'nogo kharaktera» v leksike russkogo iazyka [Representation of the national character in the vocabulary of the Russian language]. *Kliuchevye idei russkoi iazykovoi kartiny mira* [The key ideas of the Russian view of the world]. Moscow: Iazyki slavianskoi kul'tury, 2005, 307–335.
18. Gusev V. Iu. *Tipologiia spetsializirovannykh glagol'nykh form imperativa*. Diss. kand. filol. nauk. [Typology of the imperative specific verbal forms. Cand. philol. Sci. Diss.]. Moscow, 2005, 296.
19. Palmer F. R. *The English Verb*. 2nd ed. London; New York: Longman, 1988, 268.
20. Fanego T. Is Cognitive Grammar a Usage-Based Model? Towards a Realistic Account of English Sentential Complements. *Miscelánea: A Journal of English and American Studies*, no. 29 (2004): 23–58.
21. Shatunovskii I. B. *Semantika predlozheniia i nereferentnye slova (znachenie, kommunikativnaia perspektiva, pragmatika)*. Avtoref. diss. doktora filol. nauk [The semantics of a sentence and non-referential units (meaning, prospects, pragmatics). Dr. philol. Sci. Diss. Abstr.]. Moscow, 1993, 42.
22. Sil'nitskiy G. G. *Semantika. Grammatika. Kvantitativnaia i tipologicheskaya lingvistika* [Semantics. Grammar. Quantitative and typological linguistics]. Smolensk: FGU Smolenskii TsNTI, vol. 1 (2006): 255.
23. Mel'nikova E. N. *Glagoly i glagol'nye konstruksii popytki k soversheniiu deistviia v sovremennom angliiskom iazyke*. Diss. kand. filol. nauk [Verbs and verbal constructions meaning "attempt to perform an action" in modern English. Cand. philol. Sci. Diss.]. Moscow, 2003, 163.